

Mel.

Mel.

Mel.

Komm, o Jesus, komm wir warten,
 unser Leben kennst du dich,
 Mach uns frei von Sünde in Angsten,
 Laß bei dir uns finden Ruhe
 Tröst und tröste für deine Bräuter,
 Hoffnungstrake für alle Welt,
 der du Völker u. d. Herzen
 mit dem Friedenslicht erhellt.

Einst im fernen Ost geboren,
 Kind u. König du zugleich,
 willst du still u. uns begründen
 deine Gnade ewigen Reichs,
 willst uns deinem Geiste uns bitten
 durch d. Welt u. durch die Zeit,
 bis uns deine Liebe öffnet
 wie das Tor der Himmlichkeit.

Charles Wesley
 Leipzig 18.

Adornsted (Wieding)

J. P. 10 1872

This image shows a handwritten musical score for a piece titled "Adornsted (Wieding)". The score is written on ten systems of staves. The first system includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a 2/4 time signature. The notation is a mix of single-line and grand staff notation. The piece concludes with a double bar line and a repeat sign. The handwriting is in black ink on aged paper.

Come, thou long-expected Jesus,
 born to set Thy people free,
 from our fears and sins release us,
 let us find our rest in thee:
 Israel's strength and consolation
 hope of all the earth thou art,
 dear desire of every nation,
 joy of every longing heart.

Born thy people to deliver,
 born a child and yet a king,
 born to reign in us for ever,
 now thy gracious kingdom bring.
 By thine own eternal Spirit
 rule in all our hearts alone,
 by thy all-sufficient merit
 raise us to thy glorious throne.

Übersetzung:

Komm doch, o Jesus, lang erwartet,
 gesandt, die Deinen zu befreien,
 erlös von Sünd, die wir dein harreten,
 laß uns bei dir geborgen sein,
 du Kraft und Trost von Israel,
 die Hoffnung bist der ganzen Welt,
 der Herzen Sehnsucht nicht verfehl,
 du Freude, die das All erhält!

Geboren, dein Volk zu befreien,
 als Kind und dennoch königgleich,
 und uns zu leiten als die Deinen,
 bring uns dein gnadenvolles Reich.
 Durch deinen Geist der ewgwn Liebe
 regier in unsern Herzen ganz,
 durch deinen Dienst, für uns verübet,
 heb uns zu deines Thrones Glanz!

Komm, o Jesus, komm, wir warten,
 unsern Söhnen kennst uns das;
 mach uns frei von Schuld in Ängsten,
 laß bei dir uns finden Ruh:
 Trost u. Kraft für deine Brüder
 Hoffungsstahl für alle Welt,
 der die Völker aus der Hölle
 ins dem Freudenlicht erhellt.

Erst im fromm Stall geboren,
 Kind und König das zugleich
 willst du still in uns begehren
 deiner Gnade ewiges Reich.
 Willst und deinen Geist uns leiten
 durch die Welt und wird das sein
 bis uns deine Liebe ~~eröffnet~~
 mit dem Tor der Herrlichkeit.

Der Besuch von Father Green hat in der Gemeinde bei Jungen u. Alten einen tiefen Eindruck hinterlassen. Ich würde dieses Lied gerne im nächsten Jahr mit dem Jugendchor singen, das ist dann auch ein Stückchen „Skumene“. Könnten Sie nicht eine neue Melodie dazu erfinden? Wie Sie sehen werden, habe ich das trochäische Versmaß in der Übersetzung nicht beibehalten können (9,8,9,8 statt 8,4,8,4), weil ich nicht zu frei übersetzen wollte, aber bei einer neuen Weise würde das ja nichts ausmachen. Man könnte aus den zwei 8-Zeilen auch vier 4-Zeilen machen.

Hoffentlich finden Sie dieses Aussehen nicht unverschämt, denn Überfluß an Zeit haben Sie sicher nicht, aber vielleicht finden Sie auch gefallen an dem Text.

Mit herzlichem Gruß

Gertrud Huckau

3. 1. 74